

BAAAL NOVO Theater Eurodistrict



DOSSIER PÉDAGOGIQUE

L'Histoire de Petit Pierre...

... c'est celle du jeune Pierre Avezard né lourdement handicapé dans une famille pauvre au début du XXème siècle. Il est moqué et rejeté par ses camarades d'école, et ne pouvant pas suivre correctement les cours à l'école, il s'enferme dans la solitude auprès du bétail qu'il garde. Rien ne laisse présager de sa formidable inventivité, ni qu'il deviendra un jour, un artiste de renommée mondiale. Avec ses dix doigts, à l'aide de bric et de broc, il crée un monde fantastique retraçant l'histoire du xx siècle.

Un fantastique tour d'horizon artistique et théâtral plein d'ingéniosité et de folie ! Pour les petits et les grands restés des enfants.



Distribution

Texte : Suzanne Lebeau

Mise en scène : Maxime Pacaud

Avec : Jean-Michel Räber et Horst Kiss

Décor : Edzard Schoppmann

Décor et construction : Martin Bernhart, La Pièce Manquante

Costumes : Diana Zöller

Musique : Thomas Bloch

A partir de 8 ans

Durée : 1h

Table de matières

1. Préface : Petit Pierre, une histoire vraie
2. Le contenu de la pièce
3. Note d'intention du metteur en scène
4. Les comédiens
5. Le Décor
6. La musique
7. Faits historiques du 20ème siècle et la vie de Petit Pierre
8. Termes spécifiques
9. Vocabulaire
10. Contact

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

1. Préface : Petit Pierre, une histoire vraie

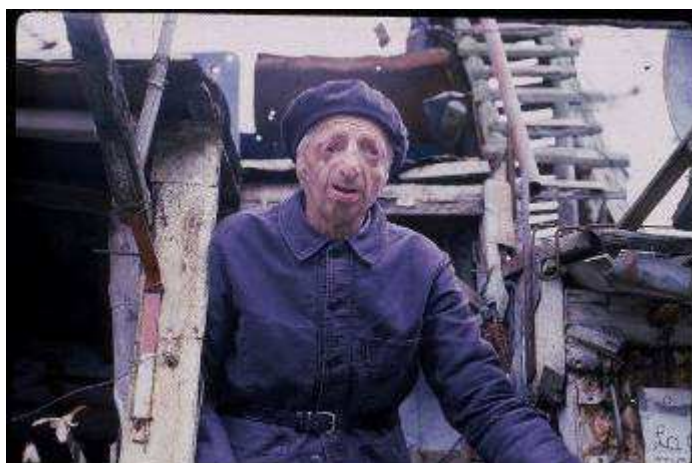
Petit Pierre a vraiment existé. Et son histoire fabuleuse a déjà inspiré beaucoup d'artistes. **L'histoire de Petit Pierre** est une biographie de ce personnage.

C'est un personnage étonnant, qui est né difforme et sourd, et qui nous touche par sa faiblesse et la précarité de son être. Il a été mis à l'écart de la société, le plus souvent (sa vie débute en 1909, et les handicapés sont souvent mis à l'écart). Il a pris du retard à l'école, parce qu'il était sourd et que tout le monde pensait qu'il était idiot. Mais ce personnage, par sa légèreté, sa combativité et sa pugnacité devient attachant et nous donne du courage.

Malgré ses handicaps, Petit Pierre va se lancer dans la construction d'une œuvre extraordinaire, dont la poésie et la fantaisie permet à chacun de se reconnaître et de rêver. Cette œuvre existe aussi vraiment : le manège de Petit Pierre, qu'on peut aujourd'hui visiter en France, dans l'Yonne, et qui continue d'émerveiller petits et grands.

Il existe parfois des obstacles terribles dans une vie, des épreuves qui semblent insurmontables. Mais la capacité de l'être humain à passer au travers, à imaginer et à se révolter peut bien souvent produire des œuvres et des idées qui nous donnent de l'espoir et un désir nouveau.

Voilà pourquoi Suzanne Lebeau et toute l'équipe de BAAL novo Theater Eurodistrict se sont attachées à la figure de Petit Pierre et à son histoire, afin de pouvoir la partager avec le plus grand nombre.



2. Le contenu de la pièce

Deux personnages en bleu de travail délavé qui portent un béret, et une scène presque vide. Juste un étrange paravent en acier aux plaques amovibles, surmonté d'un parapluie sans tissu, et un sol vert. Sur le paravent défilent des images, en noir et blanc. Des images de guerre, de fête, puis de manifestations, d'avions, de rassemblements... de vieilles images. Le XXème siècle.

Nous sommes à la campagne, les oiseaux sifflent. Ou sommes-nous simplement au théâtre ? Quelle est cette construction bizarre, qui sert d'écran de cinéma ? Et qui sont ces personnages ? Ils vont nous raconter une petite histoire, au milieu de la grande Histoire. L'histoire d'un petit garçon qui est né de travers au début d'un siècle, lui aussi traversé par des bouleversements, des cahots, des troubles.

Au début, il est choyé par sa grande sœur, qui l'aime plus que tout au monde. Mais bientôt vient le temps de l'école, et les autres le regardent comme un monstre. Même la maîtresse pense qu'il est idiot. Alors qu'il n'entend rien, tout simplement. Petit Pierre s'enferme alors dans un monde où il observe la nature et sa mécanique. Il s'intéresse au vent, aux animaux, aux objets qui bougent tous seuls.

En même temps éclate la première guerre mondiale, puis la crise de 1929. Et Petit Pierre subit sans le savoir les vicissitudes du temps. Mais en même temps, il découvre les voitures, les avions, les canons... Ses parents doivent abandonner leurs petites terres et il devient garçon-vacher dans une ferme plus grande. Petit Pierre est en conflit avec les garçons de ferme qui travaillent avec lui, et imagine un système d'échelle coulissante pour leur échapper la nuit. Il garde les vaches, et invente un bombardier à betteraves pour les nourrir. Il voit les voitures à essence remplacer les voitures à chevaux, et le courant électrique arriver dans la ferme, et il se met à rêver d'un grand manège motorisé.

En véritable ingénieur-artiste autodidacte des temps modernes, il va alors fabriquer ce manège rêvé, qui racontera l'histoire du siècle. Malgré les

vexations et les brimades de toutes sortes, aidé de son frère Léon, il réussira enfin à communiquer avec ses contemporains, qui deviendront bientôt ses admirateurs.

3. Note d'intention du metteur en scène

MAXIME PACAUD

Comédien, metteur en scène

Il a grandi près de la frontière franco-allemande et a fait ses études à l'Institut des Arts de Diffusion, école supérieure d'art dramatique de Bruxelles. Il travaille dans de nombreux registres : du théâtre classique au théâtre contemporain en passant par le cinéma, le théâtre de boulevard, le théâtre de rue ou des lectures plus poétiques. De retour à Strasbourg, sa ville natale, il s'implique dans des productions en France, en Belgique ainsi qu'en Allemagne. Comédien bilingue, il est l'une des voix de commentaires d'Arte et joue dans des spectacles en allemand et en français. Aussi musicien de formation, il a toutes les compétences pour faire partie de BAAL novo. Côté français, il joue le loup dans *Un mouton pour la vie* et dans *Zur Sache Chérie*, il raconte du point de vue français, le comportement des allemandes en matière de flirt. Il a fait la mise en scène de *Am-Stram-Gram-Wortsalat* et de *L'histoire de Petit Pierre*.

Pourquoi L'histoire de Petit Pierre ?

Le spectacle raconte l'histoire de Petit Pierre, en Français et en Allemand, alternant d'une langue à l'autre le récit et les scènes marquantes qui ont fait la vie de ce personnage étonnant.

Or, la figure de Petit Pierre est une métaphore poétique de l'histoire du XXème siècle. Né en 1909 et mort en 1992, il a traversé le siècle de part en part, et en a vécu ses périodes les plus heureuses, les plus glorieuses et les plus sombres.

En même temps que sa propre histoire personnelle, terrible s'il en est, il raconte à sa façon l'histoire des Hommes : les guerres, les révolutions, certains événements politiques et sociaux, et les inventions esthétiques et

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

technologiques sont représentés dans son manège. On peut y assister au décollage des premiers avions, puis des avions à réaction, puis des fusées, de Spoutnik, etc... Idem pour les progrès du train, des transports... Mais aussi à des bals, des fêtes de village,...

Ce spectacle est donc pour les enfants qu'ils soient allemands ou français, une histoire du Monde au XXème siècle. Et cette histoire leur est transmise par un de leurs semblables, un peu fou, un peu naïf, mais toujours capable de réaliser l'incroyable et de témoigner par son imaginaire de ce qu'il a ressenti.

La figure de Petit Pierre n'est pas sans rappeler ces grandes figures de solitaires romantiques et rêveuses, qui malgré leur handicap de départ parviennent à surprendre le monde entier, ou du moins leur entourage, de manière surprenante. Songeons à Tom Sawyer, Kaspar Hauser ou le Rémi de Hector Malot.

Mais ici, il s'agit en plus d'une histoire vraie, d'une histoire qui raconte l'aventure du génie humain. Une autre histoire universelle, la figure de Petit Pierre étant moins connue en France qu'en Allemagne. Et c'est aussi pour cela que nous choisissons aujourd'hui d'en faire un spectacle bilingue

Petit Pierre était muet, et l'un des plus beaux hommages qu'on puisse lui rendre est de raconter son histoire avec des mots, qui plus est en deux langues.

Sur la mise en scène...

L'idée de départ était de jouer avec des objets qui représentent les étapes de la vie de Petit Pierre. Ce sont des silhouettes (hommes, animaux) ou des objets que l'on retrouvera plus tard sur le manège qui va être construit par les comédiens au court du spectacle.

On rencontre ainsi un berceau en métal pour figurer le bébé dans son couffin, des rouleaux de fil de fer pour figurer des chaises ou un podium, une figure de

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

vache en bois qui sera la vache de Petit Pierre, un foulard rouge pour parler de révolution, etc...

Le but était de raconter toute une vie avec quelques objets précis, qui peuvent servir à plusieurs usages (le berceau se transforme en volant de voiture, une tige sert d'abord de bâton de berger puis d'antenne de radio, ou de fusil,...)

Pour Petit Pierre, l'art est un rêve et un jeu d'enfants. Tout comme pour les enfants, un simple bout de bois peut se transformer en baguette magique, en accessoire de cirque, ou en épée. Petit Pierre, lui, observait la nature et la transformait simplement en élément pour son manège.

Le manège va apparaître petit-à-petit, tel qu'il a été rêvé par les comédiens. Il représente les grands moments de la vie de Petit Pierre qui s'attachent les uns après les autres aux branches de l'arbre.

Et comme Petit Pierre reproduisait tout ce qu'il voyait, il attache aussi à son manège les grandes inventions du XXème siècle : les avions, le Concorde, les voitures et... les chars d'assaut. Car, malheureusement, les enfants jouent aussi parfois à la guerre...

Petit Pierre a aussi été entouré pendant sa vie. Sa famille d'abord – sa sœur Thérèse, son frère Léon -, puis son maître, ses collègues garçons de ferme, etc... vont prendre une place importante dans sa vie.

Tous les rôles, y compris celui de Petit Pierre, sont interprétés par les deux comédiens qui alternent en passant du statut de conteur à celui de personnage, puis à nouveau à celui de conteur.

Pour les comédiens Jean-Michel Räber et Horst Kiss, il s'agissait également d'une autre façon de prendre en charge la vie fragile et délicate de Petit Pierre. Il ne fallait pas le prendre en pitié, ni en dérision, mais être le plus juste possible avec le personnage. Et c'est comme cela qu'il est le plus attachant, le plus sympathique, et que nous nous identifions à lui.

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

Il ne faut jamais oublier que Petit Pierre est né handicapé physique et sourd, mais qu'il n'était pas handicapé mental, et certainement pas idiot.



4. Les comédiens



Jean-Michel Räber est franco-suisse, de mère française et de père suisse alémanique. Il est comédien et auteur. Il a pratiqué le théâtre dans de nombreux pays (Suisse, Italie, Mexique, France) avant de s'installer définitivement à Heidelberg. Il a joué dans de nombreux spectacles jeune public et tous publics partout en Allemagne, et écrit des pièces et des adaptations pour le public scolaire et adolescent (Nettis Nacht, Roméo et Juliette, L'Éveil du Printemps,...). Il écrit également des pièces radiophoniques pour les radios allemandes et suisses (SWR, NDR, WDR et SRF). www.jean-michel-raeber.de



Horst Kiss né en 1968 en Roumanie, depuis 1979 en Allemagne. Formé à l' HfMuDK de Francfort (Diplôme en 1991) il était depuis comédien et pédagogue de théâtre.dans les théâtres de Trier, Konstanz, Mainz, Frankfurt, Würzburg et Regensburg. Acteur et pédagogue de la Cie BAAL novo depuis 2015.

5. Le Décor



En fond, un cyclo motorisé qui permettra de faire tourner le carrousel. Le décor et les images projetées racontent comment le XXème siècle a été l'avènement du cinéma et de l'audio-visuel, comment le progrès technologique peut parfois se faire malgré-soi. Sur le plateau, de la fausse herbe synthétique. Nos conteurs jouent à être à la campagne, pas à la ville. Ils ont avec eux une carriole et un vélo. Dans la carriole, du foin et plein d'objets, certains visibles, d'autre cachés sous le foin : des bouts de ferraille, de tôle (bouts de pancartes publicitaires), de bois, des maquettes d'avion, des outils (bêche, râteau, serpettes), des figurines, etc... Avec ces objets, les comédiens joueront d'abord comme des enfants puis de plus en plus sérieusement, jusqu'à former à la fin de la pièce une construction qui prendra une bonne partie du plateau et qui fera glisser mécaniquement un avion sur une tyrolienne. Il s'agissait effectivement de reproduire un élément du manège de Petit Pierre, en hommage à son aventure. Nous avons compté sur l'invention de notre décorateur, Martin

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

Bernhard, grand amateur de mécanique, pour construire le dispositif le plus adéquat.

Pour la réalisation du décor, BAAL novo Theater Eurodistrict a sollicité un atelier d'handicapés de Lahr. Sous la direction de Martin Bernhart de **La Pièce Manquante**, les gens handicapés ont fabriqué tous les objets en bois.



Scénographie, conseil en mécanique et construction : Martin Bernhard

Né en Alsace et de souche souabe, il a, dès son plus jeune âge, traîné ses guêtres dans l'atelier de son grand-père où il a découvert son talent pour tout ce qui est technique et manuel. Il a une double casquette : il invente et bricole pour la BAAL novo, aucun décor n'aurait vu le jour sans son aide, et il est photographe publicitaire. Sa créativité pleine d'humour et de mélancolie puise ainsi à ces deux sources.

Rapport de Martin Bernhart sur la construction du décor pour la production L'Histoire de Petit Pierre :

« Je suis en ce moment en immersion totale avec le projet, en essayant de construire une chose mécanique, qui ne trahira pas trop la merveille que Petit Pierre a construite. Il n'est pas facile de faire un manège en si peu de temps, la ou Pierre a passé sa vie, il n'est pas facile non plus de le concevoir jouable sur une scène de théâtre, en lui donnant un aspect d'objet récupéré au gré des trouvailles. Alors pour que tout ça tourne le plus harmonieusement possible, sans trop de pannes, je suis obligé de faire des concessions.

L'on trouvera donc, par ci par là, entre les objets hétéroclites qui sont utilisés et que j'ai pu glaner sur les brocantes, chez Emmaus, ou sur le Bon coin quelques mécanismes un peut trop techniques, mais indispensables à mes yeux, car permettant de monter et de démonter le tout, aussi souvent que nécessaire, et

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

surtout dans le jeu, et par les acteurs. En tout cas, j'ai grand plaisir à tenter de me mettre dans la peau de quelqu'un qui fabriquait son manège avec peu, voire presque rien comme outillage, moi qui ai un équipement plutôt conséquent, ça m'oblige à me remuer diablement les méninges.



Et puisqu'il est question de plaisir, je voudrais remercier tout ceux qui m'on associé à ce projet et qui on pensé à y associer des handicapés. En effet, certains objets et tout particulièrement des figurines, d'animaux, de locomotives, de voitures etc... sont réalisées par un groupe de jeunes handicapés

d'un centre d'atelier à Lahr. J'ai passé deux jours extraordinaires avec eux en les guidant pour découper, et peindre ces objets, une troisième et dernière journée est prévue début juin, et je dois dire qu'outre le dépaysement de me retrouver avec des personnes que je n'ai pas l'habitude de côtoyer, ces deux jours ont été une découverte, et un ravissement pour moi. Je garderai longtemps dans mon cœur, le regard de bonheur triomphant de Michael quand il est arrivé avec succès à découper à la scie, la locomotive, la joie et les rires de Franzi quand elle avait fini de peindre la crinière du cheval, la fierté de Serguei quand il a vaincu ses craintes de mal faire et qu'il a osé prendre le pinceau pour colorier le moulin, et Uli, qui abattait consciencieusement le plus de travail possible, sans se relâcher une minute... il y a eu de grands moments de bonheur, de part et d'autre. Sincèrement je crois que ce projet est un peu plus que le simple fait de monter une pièce de théâtre [...] et je souhaite à tous de porter ce projet aussi haut que possible. »*

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

Représentation exclusive pour les travailleurs des "Lahrer Werkstätten"



6. LA MUSIQUE

La musique de scène est un dialogue entre le temps de l'Histoire, cyclique et permanent, et l'invention de Petit Pierre qui crée des failles dans le temps, des événements, des perturbations.

Les instruments étranges et la fantaisie de Thomas Bloch donnent au récit une dimension joyeuse et mystérieuse, croisant mélodies presque reconnaissables, « chantantes », et sons inhabituels et magiques.

Thomas Bloch a inventé et a arrangé les thèmes, qu'il interprète entre autres au Crystal Baschet, au Glass Harmonica et aux Ondes Martenot, agrémentés d'autres instruments plus traditionnels.

Composition musicale : Thomas Bloch



THOMAS BLOCH (www.thomasbloch.net) est l'un des interprètes majeurs d'instruments rares (ondes Martenot, glassharmonica, cristal Baschet, waterphone...) dans divers domaines : musique classique, contemporaine, opéra, improvisation, chanson, rock, théâtre, musique de film, ballet... Il est également compositeur et producteur. Il a participé à plus de 3000 concerts dans 40 pays et apparaît sur plus de 150 disques.

BAAL NOVO Theater Eurodistrict



Le Manège réel von Pierre Avezard exposé à la Fabuloserie à Dicy en France



Filmische Präsentation des Manège auf:

<https://www.youtube.com/watch?v=Hf3llwJnNGY>

7. Faits historiques du 20ème siècle et la vie de Petit Pierre

30 Décembre 1909

Naissance de Petit Pierre. Il ne se passe rien.

1914

La guerre éclate. Petit Pierre vit paisiblement à Vienne-en-val avec ses parent et sa grande sœur Thérèse.

1916

Petit Pierre quitte l'école à 7 ans. On lui donne le métier des innocents : gardien de vaches. Automne 1918. L'Armistice est signée. Petit Pierre a 10 ans.

1923

Petit Pierre sait un peu lire, écrire, parler. Il a quinze ans.

1927

A 17 ans, Petit Pierre voit naitre son frère Léon, un enfant intelligent et épanoui. Petit Pierre reste en marge des villages, il ne sait rien des usines, des voitures, et des cinémas qui émergent durant les années folles.

1929

La crise éclate. Le krach boursier fragilise le monde. Petit Pierre s'engage dans une ferme du coin, La Coinche. Il se familiarise rapidement avec le progrès, et se passionne rapidement pour le mécanisme des grosses machines qui l'entourent (tracteurs, pelleteuse, moissonneuse, voiture...).

1930-35

Les nouvelles sont mauvaises. Mais Petit Pierre n'écoute pas la radio, sa presque surdité le protège.

1936

Le pacte nazi entre Hitler et Mussolini est sign e. Le fascisme monte.

1937-1938

Pendant que la Tchécoslovaquie renforce ses frontières, que la guerre d'Espagne éclate, et que la Pologne tremble, Petit Pierre commence la construction de son manège.

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

1er septembre 1939

L'Allemagne envahit la Pologne. Petit Pierre taille des poules, des lapins, des vaches à partir d'objets de récupération (pneus de voiture, aile cassée d'avion, taule, boîtes de conserve, roues de vélo...)

1939-1945

2ème guerre mondiale. Les camps de concentrations se multiplient, la méfiance s'installe entre chaque peuple, le Führer soumet les autres pays à sa politique totalitaire. Petit Pierre poursuit avec bonheur la construction de son manège. Il ne s'attriste pas des bombes qui explosent autour de lui, au contraire : leurs sons tonitruants le font rire. Pour se venger des garçons de l'étable qui l'embêtent, Petit Pierre crée un système de lancé de betteraves.

1945

L'armistice est signé. Une danse au village est organisée, mais personne ne veut danser avec Petit Pierre. Alors il danse avec sa vache préférée : Fleurette. Le manège grandit, et attire la curiosité de nombreux villageois. Tous les dimanches, il pédale pour son public.

Les années 50

Américains et Russes se disputent la Terre et le ciel. On construit alors le sputnik, ou encore le Concorde. C'est le début de la Guerre Froide. Le progrès gagne La Coinche où s'est installé définitivement Petit Pierre. Il visite Paris avec son frère où il découvre la Tour Eiffel. Fasciné, il invente la sienne en bois d'acacia, haute de 23 mètres, construite sans plans et sans calculs. Petit Pierre se tient loin du rêve américain et de la société de consommation.

Les années 60-80

Plusieurs guerres éclatent au Vietnam, au Cambodge, en Irak, en Yougoslavie et en Algérie. Le mur de Berlin chute. Le 21 juillet 1969, le premier homme marche sur la lune. Et le manège continue à tourner... Journalistes, artistes, ingénieurs s'empressent d'observer le fameux manège. Les visiteurs viennent de toute la France et même de l'étranger.

24 juillet 1992

Petit Pierre meurt à Fay-aux-Loges. Le manège tourne encore.

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

8. Termes spécifiques

Un avorton / eine Missgeburt

Un avorton est un enfant né beaucoup trop tôt. Il est donc plus fragile car il n'a pas eu le temps de se former complètement dans le ventre de sa mère. C'est un bébé « pas fini ».

Le front (à la guerre) / die Front (im Krieg)

Le front est la zone où combattent les soldats de guerre.

Usines / Fabriken

Les usines sont de grands bâtiments dans lesquels plusieurs machines transforment des matériaux en produits industriels. La photographie présente l'usine Ford .



« Voitures sans chevaux »

Dans la pièce, Petit Pierre s'étonne de voir ces « voitures sans chevaux ». Il s'agit des voitures modernes qui roulent grâce à un moteur, et non plus tractées par des chevaux. Voici un modèle des années 30.



Radio

Les premières radios à domicile étaient de grosses boîtes en bois qui permettaient à la fois de divertir les auditeurs et de les informer de la situation politique mondiale. En voici un exemple.



Schwarzer Freitag / jeudi noir

On appelle « jeudi noir » le premier jour du Krach boursier à Wall Street, aux Etats-Unis. Il s'agit du 24 octobre 1929.

Le Krach de la Bourse / Börsenkrach

Causé par une surproduction industrielle et un essoufflement de la consommation, le Krach boursier se définit par la faillite brutale de la Bourse. L'argent perd ainsi sa valeur initiale, qui entraîne la crise.

La surdité

La surdité désigne le fait d'être sourd, de ne rien entendre.

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

Les bataillons

Les bataillons sont des troupes de soldats en temps de guerre.

Envahir

Ce verbe exprime le fait de pénétrer par la force et par un nombre d'armées importantes un pays ou une région, pour ainsi l'occuper.

Le nazisme/ Nationalsozialismus

Le nazisme est un mouvement nationaliste, raciste et antisémite, imposé par Adolf Hitler, le Führer allemand durant la 2^{de} Guerre Mondiale. Il a servi d'exemple politique de 1933 à 1945.

Luftwaffe

La Luftwaffe est l'armée de l'air la plus puissante du monde durant la 2^{de} Guerre mondiale. Elle est essentiellement composée d'avions de chasse et de bombardiers.

Le Kampfpanzer

C'est un char d'assaut allemand utilisé durant la première et la 2^{de} Guerre mondiale. En voici un exemple.



Raketenwerfer

Il s'agit en français de lance-missile, soit un instrument de guerre allemand capable de projeter des missiles (sorte de bombes) extrêmement puissants.

L'Armistice

L'Armistice est une convention qui marque la suspension de la colère et des agressions entre plusieurs pays lors d'une guerre.

Le progrès

On parle de progrès lorsqu'il y a une amélioration du niveau de vie, le développement des connaissances et des capacités de quelqu'un ou d'une machine. Dans l'histoire de Petit Pierre, le progrès est matérialisé par l'usage des machines dans la ferme, de l'utilisation des voitures à moteur, de la radio, ou encore de l'interrupteur dans sa maison.

Le mur de Berlin

Le Mur de Berlin a été construit en 1961 et sépare l'Allemagne ouest (RFA capitaliste) de celle de l'est (RDA communiste) en divisant Berlin. Il a été détruit en 1989 par le peuple allemand.

9. Vocabulaire

<i>Deutsch</i>	<i>Français</i>
das Karussel	Le Manège
die Krise	La crise
der Bauernhof	La ferme
der Krieg	La guerre
missgebildet	difforme
der Kuhirt	Gardien de vaches
der Friede	La paix
der Knecht	L'employé
Schlangenschädel	Tête de vipère
die Opfer	Les victimes
das Flugzeug	L'avion
Die Bomben	Les bombes
Der Fortschritt	Le progrès
Der Eiffelturm	La Tour Eiffel
Der Akazienbaum	L'acacia

BAAL NOVO Theater Eurodistrict

CONTACT / MENTIONS LEGALES

Rédaction

Maxime Pacaud / Naemi Tousni

Contact Théâtre & École

Jennifer Rottstegge

Jennifer.rottstegge@baalnov.com

Tel.: +49 (0)781 / 639 39 43

Port. : 0033-(0)6 42 98 12 86

BAAL novo France

Maison des associations
1 a place des Orphelins
F-67000 STRASBOURG

BAAL novo Deutschland

Intendant Edzard Schoppmann
Im Unteren Angel 29b
D - 77652 OFFENBURG

info@baalnov.com / www.baalnov.com

Partenaires

L'histoire de Petit Pierre a été réalisé grâce au soutien du Conseil Départemental du Bas-Rhin et du Ministère pour les Sciences, la Recherche et l'Art du Bade-Wurtemberg



BAAL novo Theater Eurodistrict est tout particulièrement soutenu par :

Landkreis Ortenau, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la Région Alsace, le Département Bas-Rhin et les villes d'Offenburg, Lahr, Kehl et Strasbourg.

Remerciements

Avec l'aimable participation des Ateliers de Lahr de la Johannes-Diakonie Mosbach